



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
10 December 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Второй комитет

Пункт 84(а) повестки дня

**Вопросы макроэкономической политики:
международная торговля и развитие**

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Абдаллой Бенмеллуком (Марокко) по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/57/L.37

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года и 56/178 от 21 декабря 2001 года, касающиеся международной торговли и развития,

ссылаясь также на План действий, который был принят на десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в Бангкоке 12–19 февраля 2000 года¹,

подтверждая роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и связанных с ними вопросов, касающихся финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития,

принимая к сведению итоги четвертой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая состоялась в Дохе 9–13 ноября 2001 года², и отмечая, что на пятой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая должна состояться в Канкуне, Мексика, в сентябре 2003 года, будет проанализирован прогресс, достигнутый на переговорах,

ссылаясь на положения Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций³, касающиеся торговли и связанных с ней вопросов развития, а также на решения Международной конференции по финансированию развития,

¹ TD/390, часть II.

² См. A/C.2/56/7.

³ См. резолюцию 55/2.

состоявшейся в Монтеррее, Мексика, 18–22 марта 2002 года⁴, и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года⁵,

подтверждая важность дальнейшей либерализации торговли в развитых и развивающихся странах, в том числе в секторах экспортной продукции развивающихся стран, и принимая во внимание пункт 10 резолюции 55/182 Генеральной Ассамблеи,

напоминая о том, что усилия, прилагаемые на национальном уровне многими развивающимися странами в последние годы в целях перестройки своей экономики, в частности путем самостоятельной либерализации торговли, будут более эффективными, если они будут сопровождаться расширением и обеспечением предсказуемого доступа на рынки для товаров и услуг, относящихся к их основным статьям экспорта, и эффективной поддержкой развития их производственного потенциала, и принимая во внимание в этой связи пункт 28 Монтеррейского консенсуса, принятого на Международной конференции по финансированию развития⁶;

отмечая выдвинутые предложения по осуществлению программы работы Всемирной торговой организации, в том числе о либерализации международной торговли сельскохозяйственной и несельскохозяйственной продукцией,

отмечая также значительный вклад системы многосторонней торговли в обеспечение экономического роста, развития и занятости и важное значение продолжения процесса реформ и либерализации торговой политики, а также важность отказа от использования протекционизма, с тем чтобы указанная система в полной мере содействовала восстановлению, росту и развитию, в частности в развивающихся странах,

напоминая, что для получения всесторонних выгод от торговли, которая во многих случаях является единственным важнейшим внешним источником финансирования процесса развития, в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой необходимо внедрять и укреплять соответствующие институты и политику и что в этой связи важную роль играют также расширение доступа на рынки, сбалансированные правила и целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и создания потенциала для развивающихся стран,

1. *подтверждает* содержащиеся в принятой на четвертой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров Декларации министров⁷ обязательства отвести нуждам и интересам развивающихся стран главное место в программе работы, утвержденной в Декларации, и продолжать

⁴ См. Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7).

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁶ Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

⁷ A/C.2/56/7, приложение.

предпринимать позитивные усилия, направленные на обеспечение для развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, гарантированной доли прироста объема международной торговли, соразмерной с потребностями их экономического развития;

2. *принимает к сведению* итоги проведенного Советом по торговле и развитию углубленного обзора событий и вопросов, представляющих особый интерес для развивающихся стран, в контексте программы работы в период после проведения Конференции в Дохе и его вклад в понимание мер, необходимых для оказания содействия развивающимся странам в обеспечении для них выгодной и значимой интеграции в систему многосторонней торговли и мировую экономику и достижения сбалансированных, ориентированных на развитие и успешных результатов по окончании процесса, начатого в Дохе;

3. *принимает также к сведению* в этой связи соответствующую работу других международных организаций;

4. *выражает обеспокоенность* по поводу принятия ряда односторонних мер, которые противоречат правилам Всемирной торговой организации, наносят ущерб экспорту всех стран, в частности развивающихся стран, и в значительной мере влияют на текущие переговоры в рамках Всемирной торговой организации и на обеспечение и дальнейшее расширение учета вопросов развития в рамках торговых переговоров;

5. *признает* меры, принятые в целях расширения доступа на рынки в соответствии с правилами Всемирной торговой организации для ряда развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран, и признает далее важное значение расширения и обеспечения предсказуемости доступа на все рынки для экспортной продукции развивающихся стран;

6. *считает*, что при нынешнем положении в мировой экономике системе многосторонней торговли следует укрепить путем достижения сбалансированных результатов начатых в Дохе переговоров, что соответствует интересам всех членов Всемирной торговой организации, в частности развивающихся стран, путем конкретизации связанных с развитием положений программы работы Всемирной торговой организации и путем обеспечения того, чтобы вопросы, вызывающие озабоченность развивающихся стран, в частности вопросы, касающиеся осуществления и особого и дифференцированного режима, были надлежащим и эффективным образом урегулированы в соответствии с принятой в Дохе Декларацией министров с изменениями, внесенными по решению Генерального совета Всемирной торговой организации;

7. *подтверждает* необходимость соблюдения в процессе переговоров сроков, установленных в принятой в Дохе Декларации министров⁸ с изменениями, внесенными в нее Генеральным советом Всемирной торговой организации;

8. *признает*, что в контексте процесса после проведения Конференции в Дохе торговые правила и вопросы следует четко ориентировать на развитие, и в этой связи:

⁸ См. A/C.2/56/7, приложение, пункты 45 и 46.

а) выражает решимость принять конкретные меры для урегулирования вопросов и проблем, которые были подняты многими членами из числа развивающихся стран в отношении осуществления ряда соглашений и решений Всемирной торговой организации, включая трудности и проблемы с ресурсами, которые возникли при осуществлении обязательств в различных областях;

б) подтверждает, что положения, касающиеся особого и дифференцированного режима, являются неотъемлемой частью Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, в рамках которого была учреждена Всемирная торговая организация, и что все положения, касающиеся особого и дифференцированного режима, следует пересмотреть, с тем чтобы укрепить их и повысить степень их точности, эффективности и функциональности, и отмечает важное значение пункта 12.1(i) Решения по связанным с осуществлением вопросов и проблемам от 14 ноября 2001 года, принятого на четвертой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров⁹;

в) подтверждает, что продолжающиеся переговоры должны быть направлены на уточнение и совершенствование правил, связанных с антидемпинговыми и компенсационными мерами и субсидированием с учетом потребностей развивающихся стран, в том числе наименее развитых стран, при сохранении основных концепций, принципов и эффективности этих соглашений и их инструментов и целей;

г) считает, что в области сельского хозяйства следует, не предпринимая итогов переговоров, выполнить обязательство в отношении всеобъемлющих переговоров, начатых в соответствии со статьей 20 Соглашения по сельскому хозяйству¹⁰, о чем говорится в принятой в Дохе Декларации министров, и направленных на существенное улучшение доступа на рынки, сокращение всех форм экспортных субсидий с целью постепенной их отмены и значительное сокращение ведущих к торговым диспропорциям форм внутренней поддержки, при достижении при этом договоренности о том, что положения о специальном и дифференцированном режиме для развивающихся стран должны быть неотъемлемой частью всех элементов переговоров и должны быть внесены в списки льгот и обязательств и, в надлежащих случаях, в правила и механизмы, подлежащие обсуждению на переговорах, с тем чтобы обеспечить их оперативную эффективность и создать за счет них условия для эффективного учета развивающимися странами их потребностей в области развития, в том числе в области продовольственной безопасности и развития сельских районов, с учетом не связанных с торговлей проблем, получивших отражение в представленных на переговорах членами Всемирной торговой организации предложений, и при условии подтверждения того, что не связанные с торговлей проблемы будут учитываться на переговорах, как это предусмотрено в Соглашении по сельскому хозяйству, в соответствии с принятой в Дохе Декларацией министров;

е) считает, что переговоры по вопросам торговли услугами должны проводиться в целях поощрения экономического роста всех торговых партнеров и развития развивающихся и наименее развитых стран, что априори не должен исключаться ни один сектор услуг или способ производства и что осо-

⁹ WT/MIN(01)/17.

¹⁰ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publications, Sales No. GATT/1994-7).

бое внимание должно уделяться секторам или способам производства экспортной продукции развивающихся стран, и признает уже проделанную в рамках переговоров работу и значительное число предложений, представленных членами по широкому кругу секторов и ряду горизонтальных вопросов, а также в отношении перемещения физических лиц;

f) подтверждает обязательства, принятые в отношении толкования и осуществления Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности¹¹ в поддержку государственного здравоохранения и поощрения доступа к медицине для всех, включая всестороннее и своевременное осуществление Декларации о Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и государственном здравоохранении, принятой на четвертой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров 14 ноября 2001 года¹²;

9. признает серьезный характер озабоченности, выраженной наименее развитыми странами в Занзибарской декларации, принятой их министрами торговли в июле 2001 года, и признает, что для интеграции наименее развитых стран в систему многосторонней торговли требуется реальный доступ на рынки, поддержка диверсификации их производственной и экспортной базы, а также связанная с торговлей техническая помощь и создание связанного с торговлей потенциала;

10. подчеркивает важное значение облегчения вступления во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, подающих заявления о приеме в ее члены, и принимает во внимание пункт 21 резолюции 55/182 Генеральной Ассамблеи и последующие события;

11. подтверждает обязательства, принятые на четвертой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, состоявшейся в Дохе, и на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Брюсселе 14–20 мая 2001 года¹³, и в этой связи призывает развитые страны, которые еще это не сделали, прилагать усилия в направлении достижения цели обеспечения беспешлиного и неквотируемого доступа на рынки для всей экспортной продукции наименее развитых стран и отмечает, что полезно было бы также рассмотреть предложения о внесении развивающимися странами вклада в расширение доступа на рынки для наименее развитых стран;

12. подтверждает также обязательство активно выполнять программу работы Всемирной торговой организации в плане решения связанных с торговлей вопросов и проблем, затрагивающих более полную интеграцию малых уязвимых стран в систему многосторонней торговли таким образом, чтобы это соответствовало их особым обстоятельствам, и в поддержку их усилий в направлении обеспечения устойчивого развития, в соответствии с пунктом 35 принятой в Дохе Декларации министров;

13. подтверждает далее обязательство в полном объеме и добросовестно выполнять Соглашение по текстилю и одежде¹⁰ и призывает к достиже-

¹¹ Там же.

¹² WT/MIN(01)/DEC/2.

¹³ См. A/CONF.191/11 и A/CONF.191/12.

нию дальнейшего прогресса в его осуществлении, что является одним из необходимых и непрременных условий всестороннего осуществления соглашений, вытекающих из Уругвайского раунда;

14. *подчеркивает* важное значение уточнения и совершенствования правил и процедур в рамках существующих положений Всемирной торговой организации, применяемых в отношении региональных торговых соглашений согласно соответствующему мандату, утвержденному на четвертой Конференции на уровне министров, с учетом связанных с развитием аспектов этих соглашений и настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в соответствии с ее мандатами, обеспечивать подготовку технических материалов по этому вопросу;

15. *подчеркивает также* важное значение утвержденного в Дохе мандата в отношении переговоров о доступе несельскохозяйственной продукции на рынки, которые должны быть направлены на сокращение или, в надлежащих случаях, устранение тарифов, в том числе сокращение или устранение максимальных тарифных ставок, высоких тарифов и роста тарифных ставок, а также нетарифных барьеров, в частности для экспортной продукции развивающихся стран, и подтверждает, что преференции, предоставляемые развивающимся странам в соответствии с Решением Договаривающихся Сторон о дифференцированном и более благоприятном режиме, взаимовыгодном подходе и обеспечении более полного участия развивающихся стран от 28 ноября 1979 года («Разрешительная оговорка»)¹⁴, должны носить общий характер, не должны быть ответными и дискриминационными;

16. *признает* важное значение рассмотрения развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой вопроса о сокращении барьеров в торговле между ними;

17. *отмечает* связанные со здравоохранением и окружающей средой меры, которые влияют на экспорт, и подчеркивает, что принятие или обеспечение выполнения любых мер, необходимых для защиты жизни людей, животных или растений или их здоровья, не должны применяться таким образом, чтобы это приводило к произвольной и необоснованной дискриминации или завуалированным ограничениям на международную торговлю, и признает важное значение оказания содействия созданию потенциала для развивающихся стран, с тем чтобы они могли осуществлять надлежащие меры, необходимые для соблюдения последовательных стандартов Всемирной торговой организации;

18. *призывает* поддерживать меры по упрощению и повышению транспарентности национальных положений и процедур, затрагивающих торговлю, с тем чтобы оказывать помощь экспортерам, особенно из развивающихся стран;

19. *подчеркивает* важность расширения участия развивающихся стран в работе соответствующих организаций, занимающихся установлением международных стандартов, и расширения технической помощи и создания потенциала в этой связи;

¹⁴ Basic Instruments and Selected Documents of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) (L 4903, 315D 265/203).

20. *выражает удовлетворение* по поводу возобновления и расширения сотрудничества между Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной торговой организацией, а также по поводу совместных усилий по оказанию связанной с торговлей технической помощи и призывает к дальнейшему укреплению этого сотрудничества и подчеркивает в этой связи важность продолжения и расширения осуществления программы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию по наращиванию потенциала и техническому сотрудничеству в интересах развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и стран с переходной экономикой, в поддержку их участия в осуществлении программы работы Всемирной торговой организации, принятой в Дохе;

21. *предлагает* в этой связи донорам и другим странам, которые могут это сделать, продолжать обеспечивать Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию необходимыми ресурсами для оказания эффективной и определяемой потребностями помощи развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, и странам с переходной экономикой и малым и уязвимым странам, а также продолжать вносить и увеличивать их взносы в целевые фонды Комплексной рамочной программы по оказанию связанной с торговлей технической помощи наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи и на деятельность Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО;

22. *предлагает* донорам и другим странам, которые в состоянии сделать это, вносить добровольные взносы в Глобальный целевой фонд для осуществления повестки дня Всемирной торговой организации в области развития, принятой в Дохе, и далее предлагает Всемирной торговой организации тесно взаимодействовать с другими организациями, располагающими необходимыми специалистами и сравнительными преимуществами в области оказания технической помощи;

23. *предлагает* двусторонним и многосторонним финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся вопросами развития, в сотрудничестве с заинтересованными правительствами и их финансовыми учреждениями расширять и координировать их усилия за счет расширения объема ресурсов в целях оказания дальнейшей поддержки национальным усилиям по использованию торговых возможностей и эффективной интеграции в систему многосторонней торговли;

24. *подтверждает* обязательства развитых и развивающихся стран учитывать надлежащую торговую политику в их соответствующих политике и программах в области развития;

25. *призывает* Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в рамках своего мандата, внести вклад в реализацию Плана осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию¹⁵, и приветствует сотрудничество в вопросах торговли, окружающей среды и развития, в частности в области оказания развивающимся странам технической помощи, между секретариатами Всемирной

¹⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1), глава I, резолюция 2, приложение.

торговой организации, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других соответствующих международных организаций, занимающихся вопросами развития или окружающей среды;

26. *одобряет* результаты среднесрочного обзора работы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию¹⁶, проведенного с целью анализа осуществления обязательств и программы работы, согласованных на десятой сессии Конференции, и вновь выражает свою глубокую признательность правительству и народу Таиланда за организацию у себя встречи в связи с проведением среднесрочного обзора;

27. *приветствует* великодушное предложение правительства Бразилии выступить в качестве принимающей стороны одиннадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в 2004 году и принимает к сведению адресованное Генеральному секретарю Конференции предложение подготовить проект предварительной повестки дня и определить сроки проведения сессии Конференции для рассмотрения Советом по торговле и развитию в первом квартале 2003 года;

28. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций во взаимодействии с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в системе многосторонней торговли по подпункту, озаглавленному «Международная торговля и развитие».

¹⁶ См. A/57/15 (Part II).